

# ELECTRONIC CALCULATOR

## SDC-811A

Instruction Manual  
Manual de Instrucciones  
Livro de Especificacoes  
Anweisungshandbuch  
Manuel d'instructions  
Istruzioni all'Uso  
Gebruiksaanwijzing  
Manual  
Инструкция по эксплуатации  
Instrkcja Obsługi  
دليل الإرشادات  
Peraturan pemakaian  
指导说明书  
Εγχειρίδιο χρήσης  
取扱説明書  
안내수첩  
คู่มือคำแนะนำการใช้งาน

The unit complies with the requirements of Directive 89 / 336 / EEC as amended by 93 / 68 / EEC



**CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.**

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,  
Tokyo 188-8511, Japan  
E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp  
<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trademark of CITIZEN WATCH CO. LTD., Japan.  
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO., LTD., Japón.  
西铁城和 CITIZEN 是日本国法人西铁城時計株式会社の注册商标  
Design and specifications are subject to change without notice.

Printed in China

# WEEE MARK

- En** If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.
- Ge** Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.
- Fr** Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne.  
Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.
- Sp** Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.
- It** Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.
- Du** Deponere dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelstelsel voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.
- Da** Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingsssystem for udtjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.
- Por** Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.
- Pol** Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.

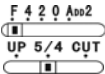
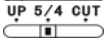



# ENGLISH

## FEATURES:

1. Battery and solar powered calculator.
2. 12-digit FEM liquid crystal display.
3. Algebraic mode.
4. Floating or fixed decimal point operation.
5. Auto-power-off function.
6. 2 keys roll-over function.
7. Tax calculation.
8. Cost/Sell/Margin calculator.
9. Currency exchange function

## KEY /SWITCH/SYMBOLS IDENTIFICATIONS

- [ON/AC] : Power on/all clear key  
[CE/C] : Clear entry key/Clear key  
[→] : Shift-right key  
[M+] : Memory plus key  
[M-] : Memory minus key  
[MRC] : Memory recall key/clear key  
[00] : Double zero key  
[√] : Square root key
-  : Round-off/round-down/round-up switch
-  : Decimal point setting switch
- [M] : Memory loaded  
[E] : Overflow-error  
[TAX+] : Amount with tax  
[TAX-] : Amount without tax  
[COST] : Amount of cost

[SELL]	: Amount of sell
[MARGIN]	: Percentage of profit
[CHANGE]	: Change key
[H.M.S]	: Time calculation
[LOCAL]	: Local currency
[  ]	: Foreign currency

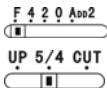
## Español

### CARACTERÍSTICAS:

1. Calculadora solar/pilas de sobremesa
2. Pantalla de cristal líquido de 12 dígitos
3. Modo algebraico
4. Operación del punto decimal fijo o flotante
5. Función de apagado automático
6. Función de alternar 2 teclas
7. Cálculo de impuestos
8. Cálculo de costo/venta/margen
9. Función de cambio de moneda


### IDENTIFICACIONES DE SIMBOLOS DE TECLA / SELECTOR/PANTALLA:

[ON/AC]	: Tecla de encendido/borrar todo
[CE/C]	: Tecla de borrar ingreso de dato/borrar
[→]	: Tecla de desplazamiento hacia derecha
[M+]	: Tecla de memoria positiva
[M-]	: Tecla de memoria negativa
[MRC]	: Tecla de recobrar/borrar memoria
[00]	: Tecla de doble cero
[√]	: Tecla de raíz cuadrada



: Selector de redondeo apagado / hacia abajo / hacia arriba

: Selector de ajuste del punto decimal

- [M] : Memoria cargada  
[E] : Error de desbordamiento  
[TAX+] : Monto con impuesto  
[TAX-] : Monto sin impuesto  
[COST] : Monto del costo  
[SELL] : Monto de venta  
[MARGIN] : Porcentaje de ganancia  
[CHANGE] : Cambio  
[H.M.S] : Cálculo del tiempo  
[LOCAL] : Moneda local  
[  ] : Moneda extranjera

## Français

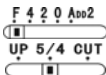
### CARACTÉRISTIQUES :

1. Calculatrice de bureau a double alimentation pile et solaire
2. Affichage a cristaux liquide FEM 12 chiffres
3. Mode algebrique
4. Operation a point decimal flottant ou fixe
5. Fonction arret automatique
6. Fonction roll-over a 2 touches
7. Calcul des taxes
8. Calcul automatique de cout/vente/marge
9. Fonction de conversion de devise

### IDENTIFICATIONS DE TOUCHE/INTERRUPTEUR/ SYMBOLES D’AFFICHAGE :

- [ON/AC] : Marche/touche tout effacer

[CE/C]	: Touche d'effacement d'entrée/Touche effacer
[→]	: Touche de décalage droit
[M+]	: Touche mémoire plus
[M-]	: Touche mémoire moins
[MRC]	: Touche de rappel de mémoire/touche effacer
[00]	: Touche double zéro
[√]	: Touche de Racine carrée



	: Commutateur d'arrondi au plus près/arrondi par défaut/arrondi par excès
	: Commutateur de paramétrage du point décimal
[M]	: Mémoire chargée
[E]	: Erreur de dépassement de capacité
[TAX+]	: Montant avec taxes
[TAX-]	: Montant sans taxes
[COST]	: Montant du coût
[SELL]	: Montant de vente
[MARGIN]	: Pourcentage de profit
[CHANGE]	: Changer
[H.M.S]	: Calcul de l'heure
[LOCAL]	: Devise locale
[☺]	: Devise étrangère

## Português

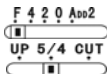
### CARACTERÍSTICAS

1. Calculadora solar/pilhas de secretária
2. Visor de cristal líquido de 12 dígitos
3. Modo algebraico
4. Operação de ponto decimal fixo ou flutuante.
5. Função de auto-power-off (desligamento automático).

6. Função de rolamento de 2 teclas.
7. Cálculo de taxa.
8. Cálculo de Custo/Venda/Margem
9. Função de câmbio

## IDENTIFICAÇÃO DE SÍMBOLOS DE TECLA / INTERRUPTOR / EXIBIDOR

- [ON/AC] : Tecla de ligar e limpar  
 [CE/C] : Limpar a tecla de entrada/tecla de Limpeza  
 [→] : Tecla de Shift-right  
 [M+] : Tecla de memória mais.  
 [M-] : Tecla de memória menos  
 [MRC] : Tecla de regresso/tecla de limpeza  
 [00] : Tecla de zero duplo  
 [√] : Tecla de raiz ao quadrado



- : Interruptor de finalizar, parar e juntar.  
 : Interruptor de ponto decimal  
 [M] : Memória carregada  
 [E] : Erro de excesso  
 [TAX+] : Quantidade mais taxa  
 [TAX-] : Quantidade menos taxa  
 [COST] : Total de custo  
 [SELL] : Total de venda  
 [MARGIN] : Porcentagem do benefício  
 [CHANGE] : Troco  
 [H.M.S] : Cálculo do tempo  
 [LOCAL] : Moeda local  
 [☺] : Moeda estrangeira

**Deutsch**

## MERKMALE:

1. Mit Batterie und Solarbatterie betriebener Taschenrechner.
2. 12stellige FEM-Flüssigkristallanzeige.
3. Algebra-Modus.
4. Berechnung mit gleitendem und festem Dezimalkomma.
5. Automatische Ausschaltfunktion.
6. 2 Tasten für die Wendefunktion.
7. Steuerberechnung.
8. Berechnung der Kosten/des Verkaufs/der Gewinnspanne.
9. Funktion geldumtausch

## TASTEN/SCHALTER/SYMBOLS IN DER ANZEIGE:

[ON/AC] : Einschalten/Taste zum Löschen

[CE/C] : Eingabe löschen/Löschtaste

[→] : Taste zum Verschieben nach rechts

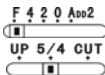
[M+] : Speicher-Plus-Taste

[M-] : Speicher-Minus-Taste

[MRC] : Memory recall key/clear key

[00] : Doppelnull-Taste

[√] : Wurzelzeichen



: Aufrunden/abrunden

: Dezimalkomma

[M] : Speicher geladen

[E] : Überlauferfehler

[TAX+] : Betrag mit Steuer


[TAX-] : Betrag ohne Steuer

[COST] : Kostenbetrag

[SELL] : Verkaufsbetrag

[MARGIN] : Prozentsatz des Profits

[CHANGE] : Wechseln

[H.M.S]	: Zeitberechnung
[LOCAL]	: Landeswährung
[  ]	: Fremdwährung

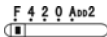
## Italiano

### CARATTERISTICHE:

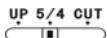
1. Calcolatrice da tavolo alimentata a batterie e ad energia solare.
2. Schermo a cristalli liquidi FEM a 12 cifre.
3. Modo algebrico.
4. Operazioni con punto decimale fisso o mobile.
5. Funzione di spegnimento automatico.
6. Funzione roll-over a 2 tasti.
7. Calcolo delle imposte.
8. Calcolo di spesa/vendita/profitto.
9. Funzione scambio di valuta

### TASTO/SELETTORE/ SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI SULLO SCHERMO:

[ON/AC]	: Tasto Accensione/cancella tutto
[CE/C]	: Tasto Cancella immissione/Cancella
[→]	: Shift destro
[M+]	: Tasto memoria più
[M-]	: Tasto memoria meno
[MRC]	: Tasto richiamo/cancellazione memoria
[√]	: Tasto radice quadrata




: Selettore arrotonda/arrotonda per difetto / arrotonda per eccesso



: Selettore impostazione punto decimale

[M] : Memoria caricata

[E] : Errore overflow (numero troppo grande)

[TAX+]	: Quantità con imposta
[TAX-]	: Importo senza imposta
[COST]	: Importo spesa
[SELL]	: Importo vendita
[MARGIN]	: Percentuale di profitto
[CHANGE]	: Cambiare
[H.M.S]	: Calcolo di tempo
[LOCAL]	: Valuta locale
[  ]	: Valuta estera

## Nederlands

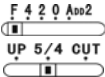


### KENMERKEN:

1. Rekenmachine werkt op zonne-energie of batterij.
2. 12-cijferig FEM vloeibare-kristallen scherm.
3. Algebra stand.
4. Niet permanente en vaste decimalen punt werking.
5. Automatische stroomafsluiting
6. 2 toetsen verlenging functie.
7. Belasting berekening.
8. Prijs/Verkoop/Winstmarge berekening.
9. Wisselfunctie voor muntsoorten

### TOETSEN/SCHAKELAARS/WEERGAVEN TEKENS

#### INDENTIFICATIE:

[ON/AC]	: Stroom aan/alles wissen toets
[CE/C]	: Wis invoer toets/Wis toets
[→]	: Verschuif-rechts toets
[M+]	: Geheugen plus toets
[M-]	: Geheugen min toets
[MRC]	: Geheugen oproep toets/wis toets
[00]	: Dubbel nul toets

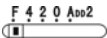
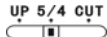
[√]	: Wortel toets
	: Afronden / afronden-beneden / afronden-boven schakelaar
	: Decimale punt instelling schakelaar
[M]	: Geheugen opgeladen
[E]	: Overvloei fout
[TAX+]	: Hoeveelheid met belasting
[TAX-]	: Hoeveelheid zonder belasting
[COST]	: Hoeveelheid kosten
[SELL]	: Hoeveelheid verkoop
[MARGIN]	: Winstpercentage
[CHANGE]	: Wisselgeld
[H.M.S]	: Tijdberekening
[LOCAL]	: Plaatselijke munt
[ 	: Vreemde munt

## 日本語

### 機能 :

1. 2パワー式 (ソーラー+電池) 卓上電卓
2. 12桁表示ディスプレイ
3. 代数モード
4. 小数点位置の設定機能
5. オート・パワーオフ機能
6. 早打ち機能
7. 税金計算
8. 原価・売価・利益計算器能
9. 為替計算機能

## キー/スイッチ/ディスプレイ記号の説明 :

- [ON/AC] : パワーオン/オールクリアキー  
[CE/C] : クリア エントリキー/クリアキー  
[→] : 右シフトキー  
[M+] : メモリプラスキー  
[M-] : メモリマイナスキー  
[MRC] : メモリリコールキー/クリアキー  
[00] : ダブルゼロキー  
[√] : 平方根キー
-  : ラウンドオフ/ラウンドダウン/ラウンドアップスイッチ
-  : 小数点セットスイッチ
- [M] : メモリのロード  
[E] : オーバフローエラー  
[TAX+] : 税込  
[TAX-] : 税引  
[COST] : コスト  
[SELL] : 販売  
[MARGIN] : マージン  
[CHANGE] : つり銭  
[H.M.S] : 時間計算  
[LOCAL] : 現地通貨  
[☺] : 外貨

## 태국언어

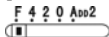
### 특징:

1. 배터리 및 태양에너지용 탁상형 계산기

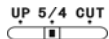
2. 12-디지털 FEM 액정표시
3. 대수 방식
4. 부동소수점과 고정 소수점
5. 자동으로 끄기 기능
6. 2 키의 롤-오버 기능
7. 세금계산
8. 코스트/판매/마진 계산
9. 환율계산 기능

### 키/스위치/표시 심볼등의 구분

- [ON/AC] : 다시 키고/모든걸 삭제  
 [CE/C] : 삭제하고 들어감 키/삭제 키  
 [→] : 시프트 오른쪽 키  
 [M+] : 더하기 기억 키  
 [M-] : 빼기 기억 키  
 [MRC] : 기억 회복 키/삭제 키  
 [00] : 백자리 키  
 [√] : 스퀘어 루트 키




- : 라운드-오프/라운드-다운/라운드-아프 스위치



- : 소숫점 셋팅 스위치

- [M] : 기억장치 로드  
 [E] : 과잉유출 발생  
 [TAX+] : 세금포함 금액  
 [TAX-] : 세금을 뺀금액  
 [COST] : 코스트 금액  
 [SELL] : 판매금액



[M]	: เก็บความจำ
[E]	: ผิดพลาด-ล้นเกิน
[TAX+]	: จำนวนรวมภาษี
[TAX-]	: จำนวนไม่รวมภาษี
[COST]	: จำนวนต้นทุน
[SELL]	: จำนวนขาย
[MARGIN]	: อัตรากำไร
[CHANGE]	: □□□□□□□□
[H.M.S]	: ค ำ น ว ฒ เ ว ล า
[LOCAL]	: □□□□□□□□□□□□
[  ]	: □□□□□□□□□□□□□□

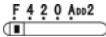
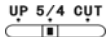

## 中文

### 特色:

1. 电池与太阳能电源计算器
2. 12 位数 FEM 液晶屏幕
3. 代数模式
4. 浮点或固定小数字数处理
5. 自动关闭电源功能
6. 二键变换功能
7. 税赋计算
8. 成本 / 销售额 / 获利率计算
9. 汇率换算功能

### 按键 / 开关 / 符号定义:

[ON/AC]	: 电源开关 / 全部清除
[CE/C]	: 清除前次输入值键/清除键
[→]	: 右移键
[M+]	: 记忆累加计算键

[M-]	: 记忆累减计算键
[MRC]	: 显示记忆累计总合 / 清除记忆键
[00]	: 二零键
[√]	: 平方根键
	: 指定小数字数/减少小数字数/增加小数字数选择键
	: 小数字数舍入选择键
[M]	: 记忆加载
[E]	: 溢载错误
[TAX+]	: 税后总额
[TAX-]	: 税前总额
[COST]	: 成本
[SELL]	: 销售额
[MARGIN]	: 获利率
[CHANGE]	: 找零
[H.M.S]	: 时间计算
[LOCAL]	: 本国币制
[ 	: 外国币制

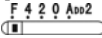
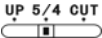
## Bahasa Indonesia

### KEISTIMEWAAN:

1. Berdaya dengan baterai dan matahari mesin hitungan.
2. 12-digit FEM cairan kristal pameran..
3. Aljabar mode.
4. Mengambang atau menetapkan angka persepuluhan operasi.
5. Auto-power-off berfungsi.
6. 2 keys roll-over berfungsi.

7. Pajak berhitungan.
8. Pokok / Jual / Laba berhitungan
9. Fungsi Pertukaran Kurs

### KEY/SWITCH/DISPLAY LAMBANG PENGENALAN:

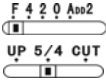
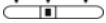
- [ON/AC] : Berdaya star/coret key  
 [CE/C] : Coret masuk key/Coret key  
 [→] : Shift-right key  
 [M+] : Memory tambah key  
 [M-] : Memory kurang key  
 [MRC] : Memory kembali key / Coret key  
 [00] : Dobel nol key  
 [√] : Akar kuadrat key
-  : Round-off / round-down / round-up switch
-  : Titik sepuluh setting switch
- [M] : Memory diisi  
 [E] : Overflow-error  
 [TAX+] : Tambah pajak  
 [TAX-] : Tanpa pajak  
 [COST] : Pokok  
 [SELL] : Jual  
 [MARGIN] : Persen laba  
 [CHANGE] : Kembalian  
 [H.M.S] : Perhitungan Waktu  
 [LOCAL] : Kurs Lokal  
 [🌐] : Kurs Asing


## Polish

### DANE TECHNICZNE I FUNKCJE OBLICZENIOWE:

1. Kalkulator biurkowy, zasilany energią słoneczną i bateriami
2. 12-cyfrowy wyświetlacz ciekłokrystaliczny.
3. Działania algebraiczne.
4. Działania w trybie stało lub zmiennoprzecinkowym.
5. Funkcja automatycznego wyłączenia zasilania.
6. 2 przyciski kierunkowe.
7. Obliczanie podatków.
8. Funkcja obliczania koszt/cena sprzedaży/marża.
9. Funkcja wymiany walut

### **PRZYCISK/WYŁĄCZNIK/IDENTYFIKACJA SYMBOLI WYŚWIETLACZA:**

- [ON/AC] : Włączanie zasilania/Przycisk kasowania całego zapisu
- [CE/C] : Kasowanie wprowadzonych danych/Kasowanie całkowite
- [→] : Przycisk przesuwania w prawo
- [M+] : Przycisk dodawania do pamięci
- [M-] : Przycisk odejmowania od pamięci
- [MRC] : Przycisk wyświetlania / kasowania pamięci
- [00] : Przycisk wpisywania dwóch zer
- [√] : Przycisk pierwiastka kwadratowego
-  : Przełącznik zaokrąglania/zaokrąglania w dół/  
zaokrąglania w górę
-  : Przycisk ustawiania przecinka dziesiętnego
- [M] : Znak załadowania pamięci
- [E] : Błąd przepełnienia
- [TAX+] : Kwota z podatkiem
- [TAX-] : Kwota bez podatku
- [COST] : Kwota kosztów

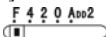
[SELL]	: Kwota sprzedaży
[MARGIN]	: Procent zysku
[CHANGE]	: Reszta
[H.M.S]	: Obliczanie czasu
[LOCAL]	: Waluta lokalna
[  ]	: Waluta obca

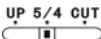
## Danish


### INHOUD:

1. Batter og soldrevet bord-lommeregner
2. 12-cifret FEM display med flydende crystal.
3. Algebraisk indstilling.
4. Selvjusterende eller fast decimalkomma.
5. Automatisk slukning af strøm.
6. 2 taster roll-over funktion.
7. Skatteberegning.
8. Beregning af Køb/Salg/Difference.
9. Beregning af valuta.

### TAST/KONTAKT/DISPLAY SYMBOLER FORKLARINGER:

[ON/AC]	: Tænd/Slet alt
[CE/C]	: Slet indtastede tal/Slettetast
[→]	: Ryk til højre-tast
[M+]	: Vist tal lægges til i hukommelse
[M-]	: Vist tal trækkes fra i hukommelse
[MRC]	: Hent i hukommelse/slette-tast
[00]	: Dobbelt nul
[√]	: Kvadratrods
	: Rund-af/rund-ned/rund-op omskifter



	: Decimalkomma, omskifter
[M]	: Hukommelse gemt
[E]	: Fejl Pladsmangel
[TAX+]	: Beløb med skat
[TAX-]	: Beløb uden skat
[COST]	: Beløb for køb
[SELL]	: Beløb for salg
[MARGIN]	: Procent af difference
[CHANGE]	: Byttepenge
[H.M.S]	: Tidsudregning
[LOCAL]	: Lokal valuta
[  ]	: Fremmed valuta

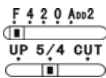

## Русский

### ОСОБЕННОСТИ:

1. Настольный калькулятор снабжен батареей и солнечным
2. 12-цифровое и ФЕМ жидкое кристаллическое проявление
3. Алгебраический модель.
4. Плавающая или постоянная десятичная операция
5. Авто-выключенная функция
6. 2 клавиша с перевернутой функцией
7. Налоговое вычисление
8. Вычисление стоимости/продажи/прибыли
9. Подсчет на основе обменного курса валют

### ИДЕНТИФИКАЦИИ КЛАВИША/ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ /СИМВОЛА ДИСПЛЕЯ

[ON/AC]	: Включиты/очистить
[CE/C]	: Очищающий клавиш
[→]	: Клавиш перемещения

[M+]	: Клавиш памятного плюса
[M-]	: Клавиш памятного минуса
[MRC]	: Клавиш воспоминания/очишения
[00]	: Клавиш двойной нули
[√]	: Клавиш квадратной корня
	: Завершать/развернуть/сводка переключение
[M]	: Память загружает
[E]	: Избыток-ошибка
[TAX+]	: Сумма с налогом
[TAX-]	: Сумма без налогового
[COST]	: Общая стоимость
[SELL]	: Продажная сумма
[MARGIN]	: Процент прибыли
[CHANGE]	: Обмен
[H.M.S]	: Время калькуляции
[LOCAL]	: Местная валюта
[  ]	: Иностранная валюта

## Ελληνικά

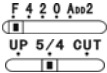
### ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ:

1. Επιτραπέζια αριθμομηχανή τροφοδοτούμενη από μπαταρίες και φωτοστοιχείο.
2. 12-ψήφια οθόνη FEM υγρών κρυστάλλων.
3. Αλγεβρικός τρόπος λειτουργίας.
4. Λειτουργία με κινούμενη ή σταθερή τελεία δεκαδικών.
5. Αυτόματος τερματισμός λειτουργίας.
6. Λειτουργία «roll-over» δυο πλήκτρων.
7. Υπολογισμός φόρου.

8. Υπολογισμός κόστους / τιμής πώλησης / κέρδους.

9. Λειτουργία μετατροπής συναλλάγματος

## ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΠΛΗΚΤΡΩΝ/ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ/ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΘΘΟΝΗΣ:

[ON/AC]	: Έναρξη λειτουργία / διαγραφή όλων
[CE/C]	: Πλήκτρο διαγραφής εισαγωγής / διαγραφής
[→]	: Πλήκτρο μετακίνησης προς δεξιά
[M+]	: Πλήκτρο πρόσθεσης στην μνήμη
[M-]	: Πλήκτρο αφαίρεσης από την μνήμη
[MRC]	: Πλήκτρο επανεμφάνισης / διαγραφής μνήμης
[00]	: Πλήκτρο δυο μηδενικών
[√]	: Πλήκτρο τετραγωνικής ρίζας
	: Διακόπτης στρογγυλοποίησης προς πάνω/κάτω
[M]	: Αποθηκευμένα δεδομένα στην μνήμη
[E]	: Σφάλμα «υπερχείλισης» (overflow)
[TAX+]	: Ποσό μαζί με φόρο
[TAX-]	: Ποσό χωρίς φόρο
[COST]	: Τιμή κόστους
[SELL]	: Τιμή πώλησης
[MARGIN]	: Ποσοστό κέρδους
[CHANGE]	: Ρεστα
[H.M.S]	: Υπολογισμος ωρας, υπολογισμος αφιξης
[LOCAL]	: Τοπικό νόμισμα
[☺]	: Ξένο συνάλλαγμα

اللغة العربية

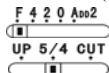
: مميزات

- 1- آلة حاسبة بطاقة شمسية وبطارية
- 2- شاشة سائل بلور فيم 12 رقما
- 3- موضة جبريية
- 4- عملية نقطة عشرية ثابتة أو متداول
- 5- وظيفة لتقطع الطاقة الكهربائية الاوتوماتيكية
- 6- وظيفة لدوار بمفتاحين
- 7- حاسب ضربية
- 8- قيمة \ بيع \ حاسبة آلة حاسبة
- 9- وظيفة تبديل العملة

### مفتاح \ تشويش \ استعارافات رموز الشاشة

- تشغيل الطاقة \ مفتاح الحذف الكلي (ON/AC)
- حذف مفتاح الدخول \ مفتاح الحذف (CE/C)
- مفتاح تبديل اليمين (→)
- مفتاح لذاكرة الزائد (M+)
- مفتاح لذاكرة الناقص (M-)
- مفتاح لذاكر الاستراجع (MRC)
- مفتاح الصفر المزدوج (00)
- مفتاح جذر تربيع (√)

اغلق الفيش / اكبس الفيش الى اسفل / اكبس الفيش الى اعلى



- زر لتثبيت الفاصل بعد الاعداد (M)
- شحنت الذاكرة (E)
- خطأ الطفح (TAX+)
- مجموعة مع الضربية (TAX-)
- مجموعة بدون الضربية (COST)
- مجموعة القيمة (SELL)
- مجموعة البيع (MARGIN)
- خصم من الربح (CHANGE)
- باقى المبلغ (H.M.S)
- حساب الوقت

عملة محلية : (LOCAL)

عملة اجنبية : (S)

**Changing battery/Cambio de bateria/Changer la pile/Trocando  
bateria/Auswechseln der batterien/Cambio delle batterie/  
Vervangen van de batteri/バッテリーの交換/баттери 교환/  
การเปลี่ยนแบตเตอรี่/更換電池/Mengant bateri/Wymiana baterii/  
Skiftning af batterier/Замена батареев/Αλλαγή μπαταρίας/  
تغيير البطارية**

This unit runs by 1 LR44 battery and solar cell battery will sustain long life. If the display grows dim, the battery need to be replaced. Remove from the lower cabinet. Replace old battery and insert new battery in the indicated polarity.

Esta unidad opera con 1 batería LR44 y la batería de célula solar mantendrá la larga duración. Si la pantalla se opaca, es necesario cambiar la batería. Remueva la tapa del compartimiento de batería del compartimiento inferior. Reemplace la batería vieja por una nueva insertándola de acuerdo a la polaridad.

Cet appareil est alimenté par 1 pile LR44 et une batterie solaire fournira une alimentation prolongée. Si l'affichage devient pâle, la pile doit d'être remplacée. Retirez le couvercle de pile du compartiment inférieur. Remplacez la pile usagée et insérez une pile neuve en respectant la polarité indiquée.

A calculadora processada pela bateria 1 LR44 e bateria célula solar podem durar bastante. Se o exibidor estiver se tornando menos nítido, é preciso uma substituição da bateria. Remova a tampa da bateria pelo gabinete de baixo. Substituir a bateria velha pela nova segundo a polaridade indicada.

Dieser Taschenrechner wird mit einer LR44-Batterie und einer Solarbatterie für eine längere Betriebslebensdauer betrieben. Bei einer schwachen Anzeige im Display muß die Batterie ausgetauscht werden. Dazu entfernen Sie den Deckel des Batteriegehäuses auf der Unterseite. Nehmen Sie die verbrauchte Batterie heraus und setzen Sie die neue Batterie unter Beachtung der Polungen ein.

L'unità, funzionante con 1 batteria LR44 e a fotocellule, ha una durata di vita molto prolungata. Se lo schermo diventa poco visibile, la batteria va sostituita. Togliere il coperchio della batteria dall'alloggio in basso. Sostituire la batteria vecchia ed inserire la nuova batteria secondo la polarità indicata.

Dit apparaat werkt op 1 LR44 batterij of zonne-energie en heeft een lange levensduur. Indien het beeldscherm gedempt raakt moet de batterij vervangen worden. Haal het dekseltje van het vakje. Verwijder de oude batterij en plaats een nieuwe batterij met de polen in aangegeven richting.

当製品は1 LR44 および太陽電池を採用しており、長期間ご利用いただけます。ディスプレイが薄暗くなった場合は、バッテリーを交換する必要があります。背後のバッテリーカバーを外し、正しい極の方向を確認してから、新しいバッテリーをセットしてください。

이것은 1 LR44 배터리 혹은 태양전자로 긴 생명을 유지합니다. 표시가 점점 흐려지면은 배터리를 교환해줘야 합니다. 밑부분의 케이스에서 배터리를 꺼내어 양극에 맞추어 배터리를 끼워줍니다.

เครื่องคิดเลขนี้ใช้แบตเตอรี่ LR44 1 ก้อน และโซลาร์เซลล์อายุใช้งานนาน หากการแสดงผลเริ่มไม่ชัดเจน ให้เปลี่ยนแบตเตอรี่ เปิดฝาช่องแบตเตอรี่ เอาแบตเตอรี่ใหม่เปลี่ยนแทนที่แบตเตอรี่เดิม โดยวางขั้วให้ถูกต้องตามที่แสดงไว้

此型号必须使用一个按钮式电池 LR44, 这样太阳能电池才能持久使用。如果画面变得暗淡, 表示应该更换电池。打开下方机壳盖, 取下旧电池并且依正负极方向放入新电池

Unit ini didaya 1 LR44 bateri dan matahari sell bateri akan didukung lebih panjang. Kalau pameran menjadi suram. Bateri harus dipasang lagi. Buka bateri penutup dari bawah kabinet. Ambil bateri teburul dan pasang bateri terbaru dengan indikasi kutub.

Kalkulator jest zasilany jedną baterią LR44 oraz baterią słoneczną, które zapewnią razem bardzo długi okres podtrzymywania zasilania. Jeżeli wyświetlacz przycygasa (traci kontrast), należy wymienić baterię. W tym celu należy zdjąć pokrywę z dolnej części obudowy. Wyjąć starą baterię i wstawić nową – zgodnie z zaznaczoną biegunowością.

Denne enhed kører på 1 LR44 batteri og solcelle-batteri, og vil fungere lang tid. Hvis displayet bliver sløret, trænger batteriet til at blive skiftet. Fjern låget fra det nederste batterirum. Tag det gamle batteri ud og indsæt et nyt korrekt i forhold til polariteten.

Этот снабжен батареей LR44 и солнечным выдержат длинную жизнь. Если дисплей становится тусклым, батарея должна быть заменена. Удалите покрытие батареи от низкого кабинета. Замените старую батарею, и вставьте новую батарею в указанную полярность.

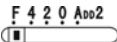
Η συσκευή λειτουργεί με μια μπαταρία LR44 και το φωτοστοιχείο θα βοηθήσει στην μακρόχρονη διατήρησή της. Αν η οθόνη αρχίζει να σκοτεινιάζει, η μπαταρία θα πρέπει να αντικατασταθεί. Ανοίξτε το κάλυμμα της μπαταρίας στο κάτω μέρος του κελύφους, βγάλτε την παλιά μπαταρία και τοποθετήστε καινούρια μπαταρία σύμφωνα με την αναγραφόμενη ένδειξη πολικότητας.

و البطارية الشمسية التي تحتتم بعمر طويل. LR44 يستعمل هذا الجهاز بالبطارية ال ار لو تكون الشاشة ضئيل فلا بد ان تستبدل البطارية. تفك غطاء البطارية من اسفل الصندوق. تستبدل البطارية القديمة وتدخل البطارية الجديدة في القطبية الميمنة.

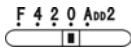
**Correction and overflow/Corrección y sobrecapacidad de error /Correction et dépassement/Correção e erro de excesso/**

**Korrektur und überlauf/Correzione e overflow/Correctie en Overvloeien/修正およびオーバーフロー/교정 과 과잉유출/การแก้ไข และ ด้นเกิน/改正与溢载/Pembetulan dan overflow/Korygowanie błędu i przepelnienie/Korrektion og pladsmangel/Исправление и избыток /Διόρθωση και υπερχείλιση/تصحیح وطفح**

1. Correction/Corrección/Correction/Correção/Korrektur/Correzion Correctie/修正/교정/การแก้ไข/改正/Pembetulan/Korygowanie/ Korrektion/Исправление/Διόρθωση/تصحیح

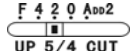
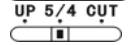
Example Ejemplo Exemple Exemplo Beispiel Esempio Voorbeeld 例 예 ตัวอย่าง 范例 Contonya Przyk ad Eksempel Пример Παράδειγμα مثلا	Mode selection Modo de selección Sélection du mode Módulo de eleição Modusauswahl Selezione modo Selectie stand モード選択 방식 선택 การเลือกโหมด 选择模式 Mode Pilehan Wybór trybu Valg af indstilling Выбор модели Ορισμός λειτουργίας موضة الاختيار	KEY Operation Operación de Tecla Utilisation des touches Operação da TECLA Tasten Funzione TASTO Toetsen gebruik キー操作 키 조작 ปุ่มทำงาน 按键顺序 KEY Operasi PRZYCISK(I)-działanie TAST funktion Операция КЛАВИША Πλήκτρα مفتاح العملية	Display Pantalla Affichage Exibidor Anzeige Schermo Weergaven ディスプレイ 표시 การแสดงผล 屏幕显示 Pameran Wyświetlenie Display Дисплей Ένδειξη οθόνης شاشة
2x3=6		2 [x] 2 [CE/C] 3 [=]	GT 6.
7x9=63		7 [=] [x] 9 [=]	GT 63.

2. Overflow/Sobrecapacidad de error/Dépassement/Erro de excesso/Überlauf/Overflow/Overvloeie/オーバーフロー/과잉유출/ด้นเกิน/溢載

123456789012 x10000= 1'234.56789012 9÷0=		123456789012 [x] 10000 [=] [CE/C] [CE/C] 9 [+/-] 0 [=] [CE/C]	E E E E	123'456'789'012. 1'234.56789012 0. 0. 0.
---	---	---	------------------	--

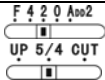
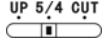
**Calculation examples/Ejemplos de cálculos/Exemples de calculs  
/Exemplos de cálculo/Beispiele für die berechnung/Esempi di  
calcoli/Reken voorbeelden/計算例/계산의 예/ตัวอย่างการคำนวณ/运算  
范例/Berhitungcontonya/Przykłady obliczeń/Beregnings-  
eksempler /Примеры вычисления/Παραδειγματα Πραξεων  
υπολογισμου/امثال الحساب**

1.Addition Subtraction/Adición y Substracción/Addition  
Soustraction/soma e subtração/Addieren und subtrahieren/Addizione  
e sottrazione/Optellen Aftrekken/足し算/引き算/더하기 빼기/  
การบวกลบ /加減/Menambahan Dan Mengurangan/Dodawanie i  
odejmowanie/Addition Subtraktion/Дополнительное вычитание/  
Πρόσθεση και αφαίρεση/طرح اضافة

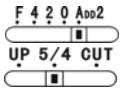
6+4+7.5=17.5		6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	G <sup>T</sup>	17.50
3-6-4=-7		3 [-] 6 [-] 4 [=]	G <sup>T</sup>	-7.00

2.Multiplication and Division/Multiplicación y División/  
Multiplication et Division/Multiplicação e Divisão/Multiplizieren  
Und Dividieren/Moltiplicazione e divisione/Vermenigvuldigen  
en Delen/かけ算/わり算/곱하기 나누기/การคูณ และ การ/乘除  
/Mengalikan dan membagikan/Mnożenie i dzielenie/Multiplikation  
ogdivision/Умножение и Деление/Πολλαπλασιασμός και διαίρεση/

الضرب الحسابي والتقسيم

$5 \times 3 \div 0.2 = 75$		$5 [x] 3 [\div] 0.2 [=]$	<sup>GT</sup>	75.00
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$		$8 [\div] 4 [x] 3.7 [+]$	<sup>GT</sup>	16.40

3. Add-Mode/Modo Sumar/Mode Ajout/Módulo de Adicionar/Modus zum Addieren/Modo aggiunta/Toevoeg stand/加算モード/덧셈 방식/โหมดบวก/”加位”模式 (译注: 此模式自动为全部的数值加入小数点) /Tambah –Mode/Tryb dopisywania (*np. dodawania odsetek*)/ Additions -Indstilling/Добавление-Модель/Λειτουργία πολλαπλής πρόσθεσης /موضه الزائد

$\$14.90 + \$0.35 -$ $\$1.45 + \$12.05$ $= \$25.85$		$1490 [+]$ $35 [-]$ $145$ $[+] 1205 [=]$	<sup>GT</sup>	25.85
---	---	---	---------------	-------

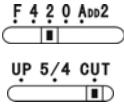
4. Constant/Constante/Constant/Constante/Konstante/Costante/Constant/定数/정수/ค่าคงที่/常数/Konstan/Stala/Konstant/Постоянный/Χρήση σταθερής/ثابت

2+3=5		2 [+ ] 3 [=]	G T	5 .
4+3=7		4 [=]	G T	7 .
1-2=-1		1 [- ] 2 [=]	G T	- 1 .
2-2=0		2 [=]	G T	0 .
3x4=12		3 [x] 4 [=]	G T	1 2 .
3x6=18		6 [=]	G T	1 8 .
8÷4=2	8 [÷] 4 [=]	G T	2 .	
7÷4=1.75	7 [=]	G T	1 . 7 5	

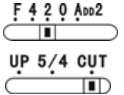
5. Percentage/Porcentaje/Pourcentage/Prozentagem/Prozentsatz/Percentage/パーセンテージ/비율/เปอร์เซ็นต์/百分比/Persen / Procent/Procent/ПроцентΠοσοστό/الخصم

300x27%=81		300 [x] 27 [%]	GT	81.
11.2/56x100%=20%		11.2 [÷] 56 [%]	GT	20.
300+(300x40%)=420		300 [+ ] 40 [%]	GT	420.
300-(300x40%)=180		300 [- ] 40 [%]	GT	180.
1400x12%=168		1400 [x] 12 [%]	GT	168.
1400x15%=210		15 [%]	GT	210.

6. Power & Reciprocal/Potencia e inversa /Puissance & Réciproque /Força e Reciprocidade /Leistung & Reziproke/Power& Reciproco /Machtsverheffen & Omkeren/パワーおよび逆算/거듭제곱과역수/เลขยกกำลัง และ ค่าตรงข้าม/乘幂与倒数/Berdaya dan Timbal balik/Potęga i odwrotność/Strøm & Tilbagestrømning/Включение и обратное/Εκθέτης & αντίστροφη /طاقة و متبادل

$5^4=625$		5 [x] [=] [=] [=]	GT	625.00
$1/2=0.5$		2 [+]=	GT	0.50
$\frac{1}{2 \times 3 + 2} = 0.12$		2 [x] 3 [+]= 2 [+]=	GT	0.12

7. Memory calculation/Cálculo con memoria/Calcul de mémoire/  
 Cálculo da Memória/Speicherberechnung/Calcolo della memoria/  
 Geheugen berekening/メモリ計算/기억장치 계산/ การคำนวณใน  
 หน่วยความจำ//Memory berhitung/Obliczanie z udziałem pamięci/  
 Beregning af hukommelse /Вычисление памятью/Πράξεις μνήμης/  
 ذاكرة الحساب

$\frac{9 \quad 8}{\text{---} \quad \text{---}} = -1.38$		9 [+]= 7 [M+]	M	1.28
		8 [+]= 3 [M-]	M	2.66
$\frac{7 \quad 3}{\text{---} \quad \text{---}}$		[MRC]	M	-1.38
		[MRC]		-1.38

8. TAX calculation/Cálculo de impuesto/Calcul des TAXES/Cálculo  
 de TAXA/Berechnung der Steuer/Calcolo delle IMPOSTE/Belasting  
 berekening/税金計算/세금계산/การคำนวณภาษี/税賦計算/Pajak  
 berhitung/Obliczanie Podatku/Skatte beregning/ Налоговое  
 вычисление/Υπολογισμός φόρου/حساب الضريبة

Setting 8% rate		[ON/AC] [SET](PUSH FOR 3"SEC)	0. 0. 0.
		[8] [SET]	TAXRATE 8.
Cost is \$120 with 8% Tax		[ON/AC] 120	0. 120.
Tax	F 4 2 0 Add2 [ ] UP 5/4 CUT [ ]	[TAX+] [TAX+]	TAX+ 129.6 TAX 9.6
Cost is \$129.6 Reduce 8% Tax		[ON/AC] 129.6	0. 129.6
Tax		[TAX-] [TAX-]	TAX- 120. TAX 9.6
Check tax rate		[ON/AC] [SET](PUSH FOR 3"SEC)	0. 8.







9.COST/SELL/MARGIN Calculation/Cálculo de COSTO/VENTA/  
MARGEN/ Calcul de COÛT/VENTE/MARGE/Cálculo do CUSTO  
/VENDA/MARGEM/Berechnung der KOSTEN/des VERKAUFS/  
der GEWINNSPANNE/Calcolo di SPESA/VENDITA/PROFITTO/  
PRIJS/VERKOOP/WINSTMARGE Berekenin/原価/売価/利益計

算/코스트가격/판매가격/이윤가격 계산/การคำนวณต้นทุน /ราคาขาย/  
 อัตรากำไร /成本/销售额/获利率运算/Pokok/Jual/Laba perhitungan  
 /Obliczaniezależności Koszt/Cena sprzedaży/Marża/Beregning af  
 KØB/SALG/DIFFERENCE/Вычисление стоимости/продажи/  
 прибыли/ΥπολογισμόςΚΟΣΤΟΥΣ/ΤΙΜΗΣ ΠΩΛΗΣΗΣ/ΚΕΡΔΟΥΣ/  
 حاشية الحساب \ القيمة \ البيع

Cost is \$1850 margin is 30% sell=?		[ON/AC]	0.
		1850[COST]	COST 1'850.
		30[MARGIN]	SELL 2'642.86
Cost is \$2000 Sell is \$2800 Margin=?%	F 4 2 0 Add2 UP 5/4 CUT	[ON/AC]	0.
		2000 [COST]	COST 2'000
		2800 [SELL]	MARGIN 28.57
Sell is \$1850 Margin is 20% Cost=?		[ON/AC]	0.
		1850 [SELL]	SELL 1'850.
		20 [MARGIN]	COST 1'480.00

10.Currency exchange calculation/ Cálculo de cambio de moneda/  
 Calcul de conversion de devises/Cálculo de câmbio monetário/  
 Berechnung für die Währungsumwandlung/Calcolo del cambio di  
 valuta/ Wisselfunctie voor muntsoorten/為替計算機能/환율계산  
 기능/การคำนวณอัตราแลกเปลี่ยนเงินตรา/汇率换算/ Tukar Mata Uang  
 perhitungan/ Obliczanie kursu wymiany walut/ Beregning af valuta/  
 Вычисление обмена валюты/Μετατροπή συναλλάγματος / حساب

## لتغيير النقد

<p>€ 1 =LOCAL 6.55957          Set currency Rate          Ajustar tasa de moneda          Définir le cours de change          Estabelecer câmbio monetário          Währungsrate eingeben          Impostare tasso di cambio          Wisselkoers instellen  <b>通過レートを設定</b></p> <p>ตั้งอัตราแลกเปลี่ยน          设定汇率</p> <p>Set Mata Uang Tarif          Ustaw kurs waluty          Indstil valutakurs          устанавливать норму валюты</p> <p>Ορισμός ισοτιμίας  <b>نسبة لتركيب النقد</b></p>	<p>F 4 2 0 App2            UP 5/4 CUT  </p>	<p>[ON/AC]</p> <p>[  ]</p> <p>6.55957 [  ]</p> <p>100[LOCAL]</p> <p>[  ]</p>	<p>0.</p> <p>RATE 1.</p> <p>RATE 6.55957</p> <p>LOCAL 100.</p> <p> 15.2449017237</p>
--	---	---	---

11. Time calculation/Cálculo del tiempo/Calcul de l'heure/Cálculo do tempo/Zeitberechnung/Calcolo di tempo/Tijdberekening/時間計算/시간 계산/คำนวณเวลา/时间计算/Perhitungan Waktu/Obliczanie czasu/Tidsudregning/Время калькуляции/Υπολογισμος ωρας, υπολογισμος αφιξης/حساب الوقت

<p>1 Hour=\$1200 Total of work= 7 hour&amp;30minutes</p>	<p>F 4 2 0 App2 UP 5/4 CUT</p>	<p>[ON/AC]  1200 [x]  7 [H.M.S]  30 [H.M.S] [H.M.S] [H.M.S]  [=]</p>	<p>0.  x 1'200.  x 7- ' ''  x 7.5.  GT 9'000.</p>
--	------------------------------------	--	---

67-SDC811A-01A